叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 国旗之歌：一首国家颂歌(the Song Of The Flag A National Ode) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国旗之歌：一首国家颂歌(The Song of the Flag A National Ode) 第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæg]
SONG OF THE FLAG
歌曲 的 这 旗帜

国旗之歌

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [əʊd]
A National Ode
一个 国家的 颂

国家颂歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['erɪk] [mə'kaɪ]
ERIC MACKAY
埃里克 麦凯

埃里克·麦凯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [lʌv] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , "
Author of " Love Letters of a Violinist , "
作者 的 " 爱 信件 的 一个 小提琴手 , "

《小提琴家的情书》的作者

" [vɒks]['æmərɪs] , " & [siː] .
" Vox Amoris , " & c .
" Vox 爱人 , " & c .

"Vox Amoris,"等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

- & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rəʊd] , [es] . ['dʌbljuː] . - . [[faɪv]]
Lamley & Co . , Exhibition Road , S . W . 1893 . [5]
- & 合作 . , 展览 路 , S . W . - . [5]

Lamley & Co., Exhibition Road, SW1893.[5]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæg] .
THE SONG OF THE FLAG .
这 歌曲 的 这 旗帜 .

国旗之歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntriz] [flæg] !
Up with the country's flag !
向上 和 这 该国的 旗帜 ！

升起国旗！

[ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] , [fəʊld][ɒn][fəʊld] , —
And let the winds caress it , fold on fold , —
和 让 这 风 抚摸 它 ， 折叠 在 折叠 ， —

让风轻抚它，一层层折叠，——

[ə; eɪ] ['steɪnləs] [flæg] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] !
A stainless flag , and glorious to behold !
一个 防锈的 旗帜 ， 和 辉煌 到 看哪 ！

一面洁白无瑕的旗帜，真是令人叹为观止！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['ɑːnərz] [pledʒ] ;
It is our honour's pledge ;
它 是 我们的 荣誉的 保证 ；

这是我们荣誉的誓言；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [sə'blaɪm] ,
It is the token of a truth sublime ,
它 是 这 令牌 的 一个 真相 升华 ，

它是崇高真理的象征，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] ,
A thing to die for , and to wonder at ,
一个 事物 到 死 为了 ， 和 到 想知道 在 ，

令人为之献身，令人惊叹。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [edʒ]
When , on the shuddering edge
什么时候 ， 在 这 颤抖 边缘

当，在颤抖的边缘

[ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [stɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [ɪts]['wəʊv(ə)n][dʒɔɪ] , [[sɪks]]
Of some great storm , it waves its woven joy , [6]
的 一些 伟大的 风暴 ， 它 波浪 它是 编织 喜悦 ， [6]

它挥舞着编织的喜悦，仿佛在诉说着一场巨大的风暴[6]。

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] ,
Which no man shall destroy ,
哪个 不 男人 将 破坏 ，

任何人都不可将其摧毁。

[ɪn] [ʃaɪn] [ɔː(r)] ['ʃaʊə(r)] , [ɪn] [piːs] [ɔː(r)]['bæt(ə)l] - [taɪm] .
In shine or shower , in peace or battle - time .
在 闪耀 或者 淋浴 ， 在 和平 或者 战斗 - 时间 .

无论晴天还是雨天，无论和平时期还是战争时期。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði][flæg] !
Up with the flag !
向上 和 这 旗帜 ！

升起国旗！

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][waɪld][tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][bræg]
The winds are wild to toss it , and to brag
这 风 是 荒野 到 折腾 它 ， 和 到 吹牛

狂风肆虐，将它吹嘘不已

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [haɪ] [rɪ'naʊn] , —
Of England's high renown , —
的 英格兰的 高的 名声 ， —

享有英格兰的盛誉，——

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] [ˈʃɪvəlri] [hæz; həz][sæt]
And of the throne where Chivalry has sat
和 的 这 王座 在哪里 骑士精神 有 卫星

还有那骑士精神曾坐过的王座。

[əˈkleɪmd] [ɪn][ˈbaʊə(r)][ænd; ənd] [taʊn]
Acclaimed in bower and town
备受赞誉 在 凉亭 和 镇

在鲍尔和镇上广受赞誉

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋgləndz] [haɪ] [rɪˈnaʊn] ! — [[ˈsɛvən]]
For England's high renown ! — [7]
为了 英格兰的 高的 名声 ! — [7]

为了英格兰的崇高声誉！——[7]

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhæpi] [aɪlz] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
And of these happy isles where men are free
和 的 这些 快乐的 岛屿 在哪里 男人 是 自由的

在这些幸福的岛屿上，男人们享有自由。

[ænd; ənd] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And masters of the sea ,
和 大师 的 这 海 ,

以及海洋的主宰者，

[ðə; ði] [ˈmɪljən] - - [siː] ,
The million - mouthëd sea ,
这 百万 - - 海 ,

百万口之海，

[ðæt] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ˈfɜːðɪst] [ʃɔː(r)] —
That calls to us from shore to furthest shore —
那 呼叫 到 我们 从 支撑 到 最远 支撑 —

那声音从海岸一直召唤着我们，直到遥远的彼岸——

[ðæt] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][jɔː(r)] , —
That fought for us of yore , —
那 战斗 为了 我们 的 昔时 , —

那些曾经为我们而战的人，——

[ðə; ði][ˈθʌndə(r)] - [θraut] , [fəʊm] - [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [siː]
The thunder - throated , foam - frequented sea
这 雷 - 喉咙 , 泡沫 - 经常光顾 海

雷鸣般咆哮、泡沫翻腾的大海

[ðæt] [saʊndz] [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ˌevəˈmɔː(r)] ! [[eit]]
That sounds the psalm of Victory evermore ! [8]
那 声音 这 诗篇 的 胜利 越来越 ! [8]

那便是胜利的颂歌，永世长存！[8]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋgləndz] [seɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , —
For England's sake to - day , —
为了 英格兰的 清酒 到 - 天 , —

为了英格兰今天的利益，——

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [flæg][ɒv; əv][ˈaʊəz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][blɑːst] ,
And for this flag of ours which , to the blast ,
和 为了 这 旗帜 的 我们的 哪个 , 到 这 爆炸 ,

而对于我们这面旗帜，在爆炸声中，

[ˌʌn'fəːl] , [ɪn] [praʊd] [ə'reɪ] ,
Unfurls , in proud array ,
展开 , 在 自豪的 大批 ,

展开，骄傲地列队，

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] , —
Its glittering width of splendour unsurpassed , —
它是 闪闪发光 宽度 的 辉煌 无与伦比 , —

它那璀璨夺目的壮丽景象无与伦比，——

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [seɪk] ,
For England's sake ,
为了 英格兰的 清酒 ,

为了英格兰的利益，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['sɑːvrənz] [seɪk] , —
For our dear Sovereign's sake , —
为了 我们的 亲爱的 主权者的 清酒 , —

为了我们亲爱的君主，——

[wiː; wi] [kraɪ] [ɔːl] [ʃeɪm] [ɒn] ['treitə] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [[naɪn]]
We cry all shame on traitors , high and low , [9]
我们 哭 全部 耻辱 在 叛徒 , 高的 和 低的 , [9]

我们对所有叛徒，无论地位高低，都感到无比羞耻[9]

[huːz] [wɜːd] [let] [nəʊ] [mæn] [teɪk] ,
Whose word let no man take ,
谁 单词 让 不 男人 拿 ,

谁的话，谁也不可轻信。

[huːz] [lʌv] [let] [nəʊ] [mæn] [siːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] , —
Whose love let no man seek throughout the land , —
谁 爱 让 不 男人 寻找 自始至终 这 土地 , —

愿世间无人寻觅祂的爱，——

['treitə] [huː] [straɪv] , [wɪð] [məʊst] [dɪ'dʒenəreɪt] [hænd] ,
Traitors who strive , with most degenerate hand ,
叛徒 WHO 努力 , 和 最多 退化 手 ,

那些以最堕落的手段谋取私利的叛徒

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [ˌəʊvə'θrəʊ] !
To bring about our country's overthrow !
到 带来 关于 我们的 该国的 推翻 !

推翻我国！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [sʌn] [riːlz] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
The sun reels up the sky , the mists are gone ,
这 太阳 卷轴 向上 这 天空 , 这 薄雾 是 已消失 ,

太阳升起，天空被雾气笼罩。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [bɜːd] [ɒv; əv] [dɔːn]
And overhead the lilting bird of dawn
和 开销 这 轻快的 鸟 的 黎明

头顶上，晨曦中的鸟儿轻柔地鸣叫着。

[hæz; həz] [spred] , [ə'dɔːrɪŋ] - [waɪz] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] , [-]
Has spread , adoring - wise , as for a prayer , [10]
有 传播 , 崇拜 - 明智的 , 作为 为了 一个 祷告 , [-]

像祈祷一样，以崇拜的方式传播开来[10]

[ðəʊz] ['wʌndrəs] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Those wondrous wings of his ,
那些 奇妙的 翅膀 的 他的 ,

他那奇妙的翅膀，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [jet] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !
Which never yet were symbols of despair !
哪个 绝不 然而 是 符号 的 绝望 !

它们从来都不是绝望的象征！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feðəri] ['fəʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
It is the feathery foeman of the night
它 是 这 羽毛状的 敌人 的 这 夜晚

它是夜晚的羽毛敌人

[huː] [ʃeɪks] [ə'daʊn] [ðə; ði][eə(r)]
Who shakes adown the air
WHO 奶昔 向下 这 空气

谁在摇晃空气

[sɒŋ] - ['sentɪd] [trɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] ['ekstəsi] .
Song - scented trills and sunlit ecstasies .
歌曲 - 香味 颤音 和 阳光照射 狂喜 .

歌声萦绕的颤音和阳光下的狂喜。

[aɪ] ! - [tɪz][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] ['kɒrɪstə(r)] [ɪn] [greɪ] ,
Aye ! ' tis the lark , the chorister in gray ,
是的 ! - 的 这 云雀 , 这 唱诗班成员 在 灰色的 ,

没错！是云雀，是身穿灰色衣服的唱诗班成员，

[huː] [sɪŋz] [həʊ'zænə] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lait] ,
Who sings hosannas to the lord of light ,
WHO 唱歌 和撒那 到 这 主 的 光 ,

谁向光明之主高唱和撒那？

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [stɪnt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪ] [-]
And will not stint the measure of his lay [11]
和 将要 不是 限制 这 措施 的 他的 躺 [-]

并且不会吝惜他的歌谣[11]

[æz; əz]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][dʒɔɪ] , [sək'siːdz] ;
As hour to hour , and joy to joy , succeeds ;
作为 小时 到 小时 , 和 喜悦 到 喜悦 , 成功 ;

时时刻刻，喜乐接踵而至；

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [mɜːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [miːdz] ,
For he's the morning - mirth of English meads ,
为了 他是 这 早晨 - 欢笑 的 英语 蜂蜜酒 ,

因为他就是英国草地酒的晨间欢愉，

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [mɑːk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
And we who mark the moving of his wings ,
和 我们 WHO 标记 这 移动 的 他的 翅膀 ,

我们这些注视着他翅膀扇动的人，

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [sɔɪl] [weər'ɒv] [hiː; hi] [sɪŋz] , —
We know how sweet the soil whereof he sings , —
我们 知道 如何 甜的 这 土壤 其中 他 唱歌 , —

我们知道他歌唱的土地是多么甘甜，——

[haʊ] [glæd][ðə; ði] [grɑːs] , [haʊ] [griːn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [θrɔːl] ,
How glad the grass , how green the summer's thrall ,
如何 高兴的 这 草 , 如何 绿色的 这 夏季 奴隶 ,

草儿多么欢欣，夏日的气息多么翠绿，

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lænd]
How like a gracious garden the dear Land
如何 喜欢 一个 亲切 花园 这 亲爱的 土地

亲爱的土地，多么像一座优雅的花园啊！

[ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒst] - [ʌp] [sænd]
That loves the ocean and the tossed - up sand
那 爱 这 海洋 和 这 抛掷 - 向上 沙

他热爱大海和被海水冲刷的沙滩。

[weər'ɒv] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒrənəl] ; [-]
Whereof the wind has made a coronal ; [12]
其中 这 风 有 制成 一个 冠 ; [-]

其中风吹出了日冕；[12]

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] ,
And how , in spring and summer , at sun - rise ,
和 如何 , 在 春天 和 夏天 , 在 太阳 - 上升 ,

而到了春夏两季，日出之时，

[ðə; ði] [bɝdz] [flɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
The birds fling out their raptures to the skies ,
这 鸟类 一扔 出去 他们的 狂喜 到 这 天空 ,

鸟儿们向天空发出欢呼，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
And have the grace of God upon them all .
和 有 这 优雅 的 上帝 之上 他们 全部 .

愿上帝保佑他们所有人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [flæg] !
Up with the flag !
向上 和 这 旗帜 !

升起国旗！

[ʌp] , [ʌp] , [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Up , up , betimes , and proudly speak of it ;
向上 , 向上 , 早点 , 和 自豪地 说话 的 它 ;

起来，起来，早点起来，并自豪地谈论它；

[ə; eɪ] ['lɔːdli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɒn] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [kræg] ,
A lordly thing to see on tower and crag ,
一个 尊贵的 事物 到 看 在 塔 和 岩 ,

在塔楼和峭壁上看到如此雄伟的景象，真是令人叹为观止。

['or] [wɪtʃ] , — [æz; əz] ['igl] [flɪt] , [-]
O'er which , — as eagles flit , [13]
超过 哪个 , — 作为 老鹰 掠过 , [-]

哦，——如鹰飞过，[13]

[wɪð] [aɪz] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] , —
With eyes a - fire , and wings of phantasy , —
和 眼睛 一个 - 火 , 和 翅膀 的 幻想 , —

双目炯炯有神，双翼充满奇思妙想，——

['aʊə(r)] ['memərɪz] [hæŋ] [suː'pɜːb] !
Our memories hang superb !
我们的 回忆 悬挂 高超 !

我们的回忆真是太棒了！

[ðə; ði] [fəʊz] [wiː; wi] [fraʊn] [ə'pɒn] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [kɜːb]
The foes we frown upon shall feel the curb
这 敌人 我们 皱眉 之上 将 感觉 这 抑制

我们所鄙视的敌人，必将受到惩罚。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fʊl] [sweɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [biː; bi]
Of our full sway ; and they shall shaméd be
的 我们的 满的 摇摆 ; 和 他们 将 - 是

我们完全掌控着一切；他们必将蒙羞。

[huː] [rɒŋ] , [wɪð] [sɔːd] [ɔː(r)] [pen] ,
Who wrong , with sword or pen ,
WHO 错误的 , 和 剑 或者 笔 ,

谁错，是持剑还是持笔?

[ðə; ði] [kəʊd] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [friː] .
The Code that keeps us free .
这 代码 那 保持 我们 自由的 .

保障我们自由的准则。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [saɪt] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [sprɪŋ] ,
For there's no sight , in summer or in spring ,
为了 有 不 视线 , 在 夏天 或者 在 春天 ,

因为无论春夏，都看不到任何东西。

[laɪk] ['aʊə(r)] [greɪt] ['stændəd] - [pəʊl] , [-]
Like our great standard - pole , [14]
喜欢 我们的 伟大的 标准 - 极 , [-]

就像我们伟大的标准杆[14]

[wen] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ]
When round about it ring
什么时候 圆形的 关于 它 戒指

当它周围环绕着铃铛时

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)nz] , ['baʊndən] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
The cheers of Britons , bounden , heart and soul ,
这 干杯 的 英国人 , 邦登 , 心 和 灵魂 ,

英国人的欢呼声，发自肺腑，振奋人心。

[tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] ['djuːti] , [dɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ;
To deeds of duty , dear to Englishmen ;
到 契约 的 责任 , 亲爱的 到 英国人 ;

为履行职责而努力，这是英国人所珍视的;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [sɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [siː]
And he who serves it has a name to see
和 他 WHO 服务 它 有 一个 姓名 到 看

而侍奉它的人，其名将为人所知。

[ɒn] ['vɪktəriz] ['mʌstə(r)] - [rəʊl] ;
On Victory's muster - roll ;
在 胜利的 鼓起 - 卷 ;

在胜利号的兵役名册上;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [haʊ] [vaɪl] [ɪz] [hiː; hi] !
And he who loves it not , how vile is he !
和 他 WHO 爱 它 不是 , 如何 卑鄙的 是 他 !

不喜欢它的人，是多么卑鄙啊!

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [lændz] [dɪ'laɪt] , —
For ' tis the Land's delight , —
为了 - 的 这 土地的 喜 , —

因为这是大地的喜悦，——

['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n] - ['wʌndə(r)] , [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ; [-]
Our ocean - wonder , blue and red and white ; [15]
我们的 海洋 - 想知道 , 蓝色的 和 红色的 和 白色的 ; [-]

我们美丽的海洋，蓝的、红的、白的；[15]

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [red] [æz; əz]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ,
Blue as the skies , and red as roses are ,
蓝色的 作为 这 天空 , 和 红色的 作为 玫瑰 是 ,

蓝得像天空，红得像玫瑰，

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [fəʊm] [ðæt] [flæʃt] [æt; ət] - ;
And white as foam that flashed at Trafalgàr ;
和 白色的 作为 泡沫 那 闪光灯 在 - ;

洁白如特拉法加海面上闪烁的泡沫；

[ðə; ði] [lændz] [dɪ'laɪt] !
The Land's delight !
这 土地的 喜 !

土地的喜悦！

[ðə; ði] [bædʒ] [ænd; ənd] [test] [ɒv; əv] [raɪt] ,
The badge and test of right ,
这 徽章 和 测试 的 正确的 ,

权利的徽章和考验

[gɜːt] [wɪð] [ɪts] ['glɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] - [stɑː(r)] !
Girt with its glory like a guiding - star !
束 和 它是 荣耀 喜欢 一个 指导 - 星星 !

它光芒四射，宛如指路明灯！

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [rɔːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
The wind has roared in English many a time ,
这 风 有 咆哮 在 英语 许多 一个 时间 ,

英语中曾多次出现"狂风咆哮"的描述。

[ænd; ənd] [fəʊz] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['frɒθi] [meɪn] , [-]
And foes have heard it on the frothy main , [16]
和 敌人 有 听到 它 在 这 泡沫状的 主要的 , [-]

敌人在波涛汹涌的大海上听到了它[16]

[ɪn] [duːm] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] - [peɪn] ;
In doom and danger and in battle - pain ;
在 厄运 和 危险 和 在 战斗 - 疼痛 ;

在厄运、危险和战斗的痛苦中；

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [meɪ] [hɪə(r)] ,
And yet again may hear ,
和 然而 再次 可能 听到 ,

或许还会再次听到，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [siː] - [wɔːd] , [sʌn] - [ɪ'næməd] [klaɪm] ;
In many a sea - ward , sun - enamoured clime ;
在 许多 一个 海 - 病房 , 太阳 - 坠入爱河 气候 ;

在许多向海而生、阳光普照的气候中；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['treitə] [eɪk] [wɪð] [fɪə(r)]
For all the hearts of traitors ache with fear
为了 全部 这 心 的 叛徒 疼痛 和 害怕

叛徒们的心都因恐惧而痛。

[wen] ['aʊə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [gəʊ] [fɔːθ] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
When our great ships go forth , as heretofore ,
什么时候 我们的 伟大的 船舶 去 前进 , 作为 此前 ,

当我们的巨舰像以往一样出海时，

[fʊl] - - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , —
Full - arméd from the shore , —
满的 - - 从 这 支撑 , —

全副武装地从岸边出发，——

[ænd; ənd] ['bɔːriəs] [baʊndz] [ɪg'zʌltənt] [ɒn] [ðə; ði] ['siːz] ,
And Boreas bounds exultant on the seas ,
和 北风 界限 眉飞色舞 在 这 海域 ,

北风神博雷亚斯欢腾地跃过大海，

[tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] , — [-]
To bid the waves of these , — [17]
到 出价 这 波浪 的 这些 , — [-]

向这些波浪发出指令，—[17]

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - [weɪvz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪlz] , —
The subject - waves of England and the Isles , —
这 主题 - 波浪 的 英格兰 和 这 岛屿 , —

英格兰和群岛的主题浪潮，——

[aʊt] - [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
Out - leap for miles and miles ,
出去 - 飞跃 为了 英里 和 英里 ,

跃出数英里之外，

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['laɪənz] [luːst] [ɒn] ['enəmɪz] !
As loud as lions loosed on enemies !
作为 大声 作为 狮子 松开 在 敌人 !

如同狮子扑向敌人一般震耳欲聋！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[əʊ] , [meɪ] [nəʊ] [miːn] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts]
Oh , may no mean surrender of the rights
哦 , 可能 不 意思是 投降 的 这 权利

哦，这绝不意味着放弃权利

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æn'sestrəl] [sɔːrdz] ,
Of our ancestral swords ,
的 我们的 祖先的 剑 ,

我们祖传的宝剑，

[wɪtʃ] [meɪd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd] [lɔːdz] ,
Which made our fathers pioneers and lords ,
哪个 制成 我们的 父亲们 先驱者 和 领主们 ,

这使我们的父辈成为先驱者和领主，

[ænd; ənd] ['viktə] [ɪn] [ðə; ði] [faɪts] , — [-]
And victors in the fights , — [18]
和 胜利者 在 这 战斗 , — [-]

以及战斗中的胜利者，—[18]

[meɪ] [nəʊ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
May no succession of the days and nights
可能 不 演替 的 这 天 和 夜晚

愿昼夜交替不再发生

[faɪnd][ˌjuː 'es][ɔː(r)]['aʊəz][æt; ət] [fɔːlt] ,
Find us or ours at fault ,
寻找 我们 或者 我们的 在 过错 ,

找出我们或我们方的过错。

[ɔː(r)] ['keələs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪm] , ['aʊə(r)]['aɪlənd] - [feɪm] ,
Or careless of our fame , our island - fame ,
或者 粗心 的 我们的 名声 , 我们的 岛 - 名声 ,

或者说，他们根本不在乎我们的名声，我们岛屿上的名声，

['aʊə(r)] [siː] - [bɪ'gɒtn] [feɪm] , —
Our sea - begotten fame , —
我们的 海 - 所生的 名声 , —

我们因海而生的名声，——

[ænd; ənd][nəʊ] [truː] ['brɪtn] [hɔːlt]
And no true Briton halt
和 不 真的 英国人 停止

真正的英国人没有停下来

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] - [neɪm]
In his allegiance to the Victory - name
在 他的 忠诚 到 这 胜利 - 姓名

他效忠于胜利之名

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ɪn]['aʊə(r)] [θɔːt] ,
Which is the name we bow to in our thought ,
哪个 是 这 姓名 我们 弓 到 在 我们的 想法 ,

这是我们心中所敬拜的名字。

[weə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] , [-]
Where English deeds are wrought , [19]
在哪里 英语 契约 是 锻 , [-]

在英国人所成就的地方，[19]

[ɪn][lændz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
In lands that love the languors of the sun ,
在 土地 那 爱 这 倦怠 的 这 太阳 ,

在那些喜爱阳光慵懒时光的土地上，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [sweɪ] ,
And where the stars have sway ,
和 在哪里 这 明星 有 摇摆 ,

在星辰主宰的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['mɑːvəld] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !
And where the moon is marvelled at for hours !
和 在哪里 这 月亮 是 惊叹不已 在 为了 小时 !

人们会花几个小时欣赏月亮！

[ðə; ði][flægz][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - ['flaʊəz] ,
The flags of nations are the ocean - flowers ,
这 旗帜 的 国家 是 这 海洋 - 花朵 ,

各国国旗如同海洋之花，

[ænd; ənd]['aʊəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['aʊəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [wʌn] ,
And ours the dearest , ours the brightest one ,
和 我们的 这 亲爱的 , 我们的 这 最亮的 一 ,

而我们最亲爱的，我们最耀眼的，

[ðæt] ['evə(r)] ['ʃimə] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [wei]
That ever shimmered on the watery way
那 曾经 闪闪发光 在 这 水状的 方式

那道水道上总是闪烁着光芒

[wɪtʃ] ['peitriəts] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd]
Which patriots call to mind
哪个 爱国者 称呼 到 头脑

你会想起哪些爱国者?

[wen] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔːn] [-]
When they remember isles beyond the dawn [20]
什么时候 他们 记住 岛屿 超过 这 黎明 [-]

当他们想起黎明之外的岛屿[20]

[weə(r)] ['aʊə(r)] [siː] - ['tʃɪldrən] [dwel] .
Where our sea - children dwell .
在哪里 我们的 海 - 孩子们 住 .

我们的海洋之子居住的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [flæg] [ə'fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd]
For there's no flag afloat upon the wind
为了 有 不 旗帜 漂浮 之上 这 风

因为风中没有飘扬的旗帜

[kæn; kən] [weɪv] [səʊ] [haɪ] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [frʌnt] ,
Can wave so high , or show so fair a front ,
能 海浪 所以 高的 , 或者 展示 所以 公平的 一个 正面 ,

可以挥舞得如此高，或者表现出如此美好的一面，

[ɔː(r)] [gliːm] [səʊ] ['praʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [brʌnt] ,
Or gleam so proudly in the battle - brunt ,
或者 闪耀 所以 自豪地 在 这 战斗 - 冲击 ,

或者在战火的摧残下骄傲地闪耀，

[ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [hɑːf] [səʊ] [wel]
Or tell a tale of conquest half so well
或者 告诉 一个 故事 的 征服 一半 所以 出色地

或者，讲述征服的故事，却只讲得一半好。

[æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi] [dəʊt] [ə'pɒn] !
As this we doat upon !
作为 这 我们 杜阿特 之上 !

我们以此为依据!

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['aʊə(r)] ['ælaɪ] , [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] [-]
The storm is our ally , the raging sea [21]
这 风暴 是 我们的 盟友 , 这 愤怒 海 [-]

风暴是我们的盟友，汹涌的大海[21]

[ɪz] ['aʊə(r)] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [friː] ,
Is our adherent , and , to make us free ,
是 我们的 信徒 , 和 , 到 制作 我们 自由的 ,

是我们的追随者，并且，为了使我们获得自由，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [fʊl] - [tʌŋd] ['hʌrɪkən]
A thousand times the full - tongued hurricane
一个 千 时代 这 满的 - 舌头 飓风

一千倍的滔滔飓风

[hæz; həz] ['beləu] [fɔːθ] [ɪts] ['menəs] ['or] [ðə; ði] [diːp] ;
Has bellowed forth its menace o'er the deep ;
有 咆哮 前进 它是 威胁 超过 这 深的 ;

它已向深海发出威胁的咆哮;

[ænd; ənd] [wen] [di'senʃən] [sliːp] ,
And when dissensions sleep ,
和 什么时候 分歧 睡觉 ,

当纷争沉睡时，

[wen] [sliːp] [ðə; ði] [rɔːt] - [ʌp] ['ræŋkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
When sleep the wrought - up rancours of the age
什么时候 睡觉 这 锻 - 向上 牧场 的 这 年龄

当睡眠中，那个时代的怨恨也随之消散。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ɪn'skraɪb] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
We shall again inscribe , and yet again ,
我们 将 再次 题 , 和 然而 再次 ,

我们将再次铭刻，一次又一次，

[ɒn] ['hɪstəriz] ['gləʊɪŋ] [peɪdʒ]
On History's glowing page
在 历史的 发光 页

在历史的光辉篇章中

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] , — [-]
The story of the flag , — [22]
这 故事 的 这 旗帜 , — [-]

旗帜的故事，—[22]

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] ['aʊə(r)] ['nɛlsənz] [flæg]
For ' twas our Nelson's flag
为了 - 那是 我们的 纳尔逊的 旗帜

因为那是我们的纳尔逊的旗帜

[wɪtʃ] [nʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
Which none in all the world shall put to shame ,
哪个 没有任何 在 全部 这 世界 将 放 到 耻辱 ,

世上无人能与之媲美，

[ɔː(r)] ['vɪlɪfaɪ] , [ɔː(r)] [bleɪm] , —
Or vilify , or blame , —
或者 丑化 , 或者 责备 , —

或者诋毁，或者责备，——

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg]
The story of the glory of the flag
这 故事 的 这 荣耀 的 这 旗帜

旗帜荣耀的故事

[wɪtʃ] [weɪvd] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
Which waved at Waterloo ,
哪个 挥手 在 滑铁卢 ,

它向滑铁卢挥手致意，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [truː]
And was , from first to last , the symbol true
和 曾是 , 从 第一的 到 最后的 , 这 象征 真的

从始至终，这个象征都是真实的。

[ɒv; əv] ['wɛlɪŋtənz] [pjʊə(r)] [feɪm] ! [-]
Of Wellington's pure fame ! [23]
的 惠灵顿 纯的 名声 ! [-]

惠灵顿的纯粹名声！[23]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[haɪ] , [haɪ] [ðə; ði][flæg] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [seɪk] [ænd; ənd]['aʊəz] ,
High , high the flag , for England's sake and ours ,
高的 , 高的 这 旗帜 , 为了 英格兰的 清酒 和 我们的 ,

高高举旗帜，为了英格兰，也为了我们自己！

[huː] [nəʊ] [ɪts] ['vestɪd] [p'aʊəz] ,
Who know its vested powers ,
WHO 知道 它是 既得权益 权力 ,

谁知道它所拥有的既得权力，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ɪn][wɔː(r)][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [piːs]
And what it means , in war time , and in peace
和 什么 它 方法 , 在 战争 时间 , 和 在 和平

以及在战时和和平时期它的意义。

[wen] [fɪəs] [di'senʃən] [siːs] , —
When fierce dissensions cease , —
什么时候 凶猛的 分歧 停止 , —

当激烈的纷争平息之后，——

[haɪ] , [haɪ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['əʊvə(r)][ɔːl]
High , high the flag of England over all
高的 , 高的 这 旗帜 的 英格兰 超过 全部

高高飘扬，英格兰的旗帜高高飘扬！

[wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] [bɪ'fɔːl] !
Which nought but good befall !
哪个 零 但 好的 降临 !

这真是好事连连！

[haɪ] [let][ˌaɪ 'tiː] [weɪv] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [-]
High let it wave , in triumph , as a sign [24]
高的 让 它 海浪 , 在 胜利 , 作为 一个 符号 [-]

让它高高飘扬，凯旋而归，作为胜利的象征[24]

[ɒv; əv] ['friːdəmz] [raɪt] [dɪ'vaɪn] , —
Of Freedom's right divine , —
的 自由的 正确的 神圣的 , —

自由的神圣权利，——

[ɪts] ['glɔːriəs] [fəʊldz][aʊt] - ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
Its glorious folds out - fluttering in the gale ,
它是 辉煌 折叠 出去 - 飘动 在 这 大风 ,

它华丽的裙摆在狂风中飘扬，

[ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
Again to tell the tale
再次 到 告诉 这 故事

再讲一遍这个故事

[ɒv; əv] [diːdz] [hə'rəʊɪk] , [rɔːt] [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] !
Of deeds heroic , wrought at Duty's call !
的 契约 英勇 , 锻 在 职责 称呼 !

为响应职责的召唤，成就了英勇事迹！

[ðə; ði] [wɪndz] ['aʊə(r)]['trʌmpɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
The wind's our trumpeter ; and east and west ,
这 风的 我们的 小号手 ; 和 东方 和 西方 ,

风是我们的号手；东西方，

[ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ][kwest]
And north and south , all day , as on a quest
和 北 和 南 , 全部 天 , 作为 在 一个 寻求

整日向南北奔波，仿佛在进行一场探险。

[ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)l] , — [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ]
Of mirth and marvel , — all the live - long day
的 欢笑 和 奇迹 , — 全部 这 居住 - 长的 天

整整一天，充满欢乐和惊奇

[ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ðə; ði] [njuːz] [əˈbaʊt] [-]
It bears the news about [25]
它 熊 这 消息 关于 [-]

它带来了关于[25]的消息

[ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [duː; də] [ænd; ənd] [deə(r)] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [dɪˈgriː] ,
Of all we do and dare , in our degree ,
的 全部 我们 做 和 敢 , 在 我们的 程度 ,

在我们所做的一切以及我们所敢于做的一切中，在我们的学位范围内，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [greɪt] [ʃaʊt] ,
And all the land's great shout ,
和 全部 这 土地的 伟大的 喊 ,

以及整个大地的呐喊，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˈpædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !
And all the pomp and pageant of the Sea !
和 全部 这 盛大场面 和 盛会 的 这 海 !

还有大海的一切盛况和壮观景象！

[dʒʌst] [ˈredi] : [ˈɔːθərz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 5s .
Just Ready : Author's Edition , Crown 8vo . , Price 5s .
只是 准备好 : 作者的 版 , 王冠 8vo . , 价格 5s .

Just Ready：作者版，皇冠8开本，价格5先令。

[net] .
nett .
净值 .

净额。

[lʌv] [ˈlɛtəz]
LOVE LETTERS
爱 信件

情书

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst]
OF A VIOLINIST
的 一个 小提琴手

一位小提琴手

[baɪ] [ˈerɪk] [məˈkaɪ]
By ERIC MACKAY
经过 埃里克 麦凯

作者：埃里克·麦凯

[ˈlʌndən] : - & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [rəʊd] , [es] . [ˈdʌbljuː] .
London : Lamley & Co . , Exhibition Road , S . W .
伦敦 : - & 合作 . , 展览 路 , S . W .

伦敦：Lamley & Co.，展览路，西南区

" - [lʌv] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] .
" ' Love Letters of a Violinist .
" - 爱 信件 的 一个 小提琴手 .

《小提琴家的情书》

- — [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈraɪtə(r)] [ˈenviəs] ,
' — Letters to make the ordinary writer envious ,
- — 信件 到 制作 这 普通的 作家 羡慕 ,

——令普通作家羡慕不已的信件

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn] ['lʌvəz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][pen] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [fɔːθ]
and to awaken in lovers thanks to the poetical pen that has given forth
和 到 觉醒 在 恋人 谢谢 到 这 诗意的 笔 那 有 给定 前进
['ʌtərəns] [səʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [gʊd] [helθ] [ɔː(r)] ['mælədi] .
utterances so suited to their good health or malady .
话语 所以 适合 到 他们的 好的 健康 或者 弊病 .

并借助诗笔，唤醒恋人们心中的美好，诗笔写下的话语如此贴合他们的身心健康或疾病。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] ;
Here a verse to cheer the almost hopeless ;
这里 一个 诗 到 欢呼 这 几乎 绝望 ;

这里有一首诗，可以给那些几乎绝望的人带来希望；

[ə; eɪ]['stænzə][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'freɪnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] ;
a stanza to teach the refraining a lesson in charge and capture ;
一个 诗节 到 教 这 克制 一个 课 在 收费 和 捕获 ;

一节诗，旨在给克制者上一堂关于掌控和俘获的课；

[laɪnz][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] , [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
lines to fall in love with the memory , to charm the darkness ,
线条 到 落下 在 爱 和 这 记忆 , 到 魅力 这 黑暗 ,

让回忆充满爱意，让黑暗变得迷人，

[ænd; ənd][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [lait] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [deɪ] .
and be another light to rule the day .
和 是 其他 光 到 规则 这 天 .

成为照亮白昼的另一道光。

['lʌndən] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['dʒaɪənt][hænd] .
London was yawning behind her giant hand .
伦敦 曾是 打哈欠 在后面 她 巨大的 手 .

伦敦在她巨大的手掌后打了个哈欠。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd]['eni] [streɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
The moment was propitious , and any strain of beauty was sure of
这 片刻 曾是 吉祥 , 和 任何 拉紧 的 美丽 曾是 当然 的
[æn; ən] ['ɔːdiəns] .
an audience .
一个 观众 .

时机恰到好处，任何美好的事物都一定会有人欣赏。

[æt; ət] [ðɪs] [fə'lɪsɪtəs] ['məʊmənt][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] ['splendə(r)] ['saʊndɪd] .
At this felicitous moment a pipe of splendour sounded .
在 这 幸福的 片刻 一个 管道 的 辉煌 听起来 .

就在这欢欣雀跃的时刻，一声美妙的笛声响起。

['lʌndən] [siːst] [tuː; tə] [jɔːn] .
London ceased to yawn .
伦敦 停止 到 打哈欠 .

伦敦不再打哈欠了。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][wɒz; wəz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd]
A violinist was communicating the passions of his heart to those who would
一个 小提琴手 曾是 沟通 这 激情 的 他的 心 到 那些 WHO 会
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

一位小提琴手正在向愿意倾听的人们倾诉他内心的激情。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] . . . .
and amid great interest he went from house to house a - singing . . . .
和 之中 伟大的 兴趣 他 去 从 房子 到 房子 一个 - 歌唱 . . . .

在人们的极大兴趣下，他挨家挨户地唱歌……

['erɪk] [mə'kaɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪz] [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [hɔːnt]
Eric Mackay is one of those wise men who have no immature volumes to haunt
埃里克 麦凯 是 一 的 那些 明智的 男人 WHO 有 不 不成熟 卷 到 出没
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

埃里克·麦凯是那种智者，他没有不成熟的作品来困扰自己。

[hiː; hi][fɜːst] [ɑːskt] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [pɑː'næsəs] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
He first asked right of way on the road to Parnassus with a bundle of
他 第一的 问 正确的 的 方式 在 这 路 到 帕纳索斯山 和 一个 捆 的
['melədiz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] [ə'piːl] .
melodies which have never lost their appeal .
旋律 哪个 有 绝不 丢失的 他们的 上诉 .

他首先带着一捆旋律，向通往帕尔纳索斯山的路请求通行权，这些旋律至今仍魅力不减。

[waɪl] [juːθ] [siːk] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːk] , [ðiːz] [lʌv] ['lɛtəz] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]
While youth seeks the pink cheek , these Love Letters will command the homage of
尽管 青年 寻找 这 粉色的 脸颊 , 这些 爱 信件 将要 命令 这 尊敬 的
['lʌvəz] .
lovers .
恋人 .

当青春追求粉嫩的脸颊时，这些情书将赢得恋人们的敬仰。

[jɔː(r); jə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] ['spærəʊz] . . . .
Your Petrarchs are not as common as sparrows . . . .
你的 - 是 不是 作为 常见的 作为 麻雀 . . . .

你们的彼特拉克可不像麻雀那么常见……

[ðiːz] ['aut,pɔːriŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kəm'pel] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
These outpourings from a burning heart will always compel the student of
这些 倾诉 从 一个 燃烧 心 将要 总是 迫使 这 学生 的
['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [weɪ] [ðem; ðəm] ,
our literature to weigh them ,
我们的 文学 到 称重 他们 ,

这些源自炽热心灵的倾诉，总会促使我们文学的研究者去细细品味。

[sɪft][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
sift them , and establish them in some very honourable position .
筛 他们 , 和 建立 他们 在 一些 非常 光荣的 位置 .

筛选他们，并让他们担任非常光荣的职位。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] [bʊk] [ɪz][ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm][dræg] .
The charm of this early book is its freedom from drag .
这 魅力 的 这 早期的 书 是 它是 自由 从 拖 .

这本早期作品的魅力在于它没有拖沓冗长。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɒn] ['ɔːlweɪz] .
It moves on always .
它 移动 在 总是 .

它总是在向前发展。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [v'juːz] ,
The reader is hastened along ; he has wonderful and unexpected views ,
这 读者 是 加快 沿着 ; 他 有 精彩的 和 意外 浏览 ,

读者被带入到一段快速的旅程中；他看到了许多奇妙而意想不到的景象。

[wɪtʃ] ['rævɪʃ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ə'brʌpt] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ['rævɪʃ] [goʊ'tieɪ] .
which ravish him as the abrupt magnificences of the Pyrenees ravished Gautier .
哪个 掠夺 他 作为 这 突然 壮丽 的 这 比利牛斯山脉 被蹂躏 戈蒂埃 .

就像比利牛斯山脉的壮丽景色令戈蒂埃神魂颠倒一样，这壮丽景色也令他神魂颠倒。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [striːm] .
Perhaps you expect a tree , but you see a stream .
也许 你 预计 一个 树 , 但 你 看 一个 溪流 .
你或许期待看到一棵树，却看到了一条小溪。

[naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [hɪl] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
Now , at last , it must be a great green hill , and behold !
现在 , 在 最后的 , 它 必须 是 一个 伟大的 绿色的 爬坡道 , 和 看哪 !
现在，它终于变成了一座高大的绿色山丘，瞧！

[juː; jʊ] [piːp] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ekəʊləs] ['mɒsi] [depθ] [ɒv; əv][glen] .
you peep down into an echoless mossy depth of glen .
你 窥视 向下 进入 一个 无回声 苔藓 深度 的 格伦 .
你向下窥视，只见幽深的山谷里没有回声，长满了青苔。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] , [ʌp] ['taʊəz] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]['fænsi][ænd; ənd]['sɪməli] !
At the next break in the quick , up towers a height of fancy and simile !
在 这 下一个 休息 在 这 快的 , 向上 塔楼 一个 高度 的 想要 和 明喻 !
在下一个快速的停顿中，奇思妙想和比喻拔地而起！

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sə'praɪz] [gəʊz][ɒn] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
Thus the everlasting surprise goes on enchanting .
因此 这 永恒 惊喜 去 在 妖娆 .
因此，这份永恒的惊喜将继续令人着迷。

[frɒm; frəm][waɪld][tuː; tə][waɪld] , [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['kævən] [tuː; tə][stɑː(r)] ,
From wild to wild , from passion to passion , from cavern to star ,
从 荒野 到 荒野 , 从 热情 到 热情 , 从 洞穴 到 星星 ,
[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [bɔːn] ,
are we borne ,
是 我们 出生 ,
我们生于荒野，于激情，于洞穴，于星辰。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l][ðeə(r)][ɪz]['mjuːzɪk][ə'baʊt][ˌjuː 'es] — ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [təʊn] ,
and as we travel there is music about us — music of the true tone ,
和 作为 我们 旅行 那里 是 音乐 关于 我们 — 音乐 的 这 真的 语气 ,
当我们旅行时，身边总会有音乐——真正动听的音乐。

['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['peɪθɒs][ɒv; əv] ['lɪrɪkl] ['keələsnəs] .
ringing with all the natural pathos of lyrical carelessness .
铃声 和 全部 这 自然的 感伤 的 抒情的 疏忽 .
充满了抒情诗般漫不经心的自然悲情。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənsɪz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['mæstər] [ðə; ði] [θɔːt] ,
There have been instances in literature of the music mastering the thought ,
那里 有 到过 实例 在 文学 的 这 音乐 掌握 这 想法 ,
文学作品中不乏音乐主宰思想的例子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] .
but in the case under notice the proportions are justly ministered to .
但 在 这 案件 在下面 注意 这 比例 是 公正地 服事 到 .
但就本案而言，比例是合理的。

[ðeə(r)][ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] .
There is thought and witchery of measure .
那里 是 想法 和 巫术 的 措施 .
这里蕴含着思考和衡量的魔力。

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
The ice of craftsmanship is mingled with the wine of passion .
这 冰 的 工艺 是 混合 和 这 葡萄酒 的 热情 .
精湛工艺的冰雪与激情的美酒交融。

" — ['nɔːmən]
" — Norman
" 一 诺曼

——诺曼

[geɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] , [mɑːtʃ] 10th , - .
Gale , in The Literary World , March 10th , 1893 .
大风 , 在 这 文学 世界 , 行进 10th , - .

Gale，《文学世界》，1893 年 3 月 10 日。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['erɪk] [mə'kaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst][əʊd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːk] ,
" We are indebted to Eric Mackay for the latest ode to the lark ,
" 我们 是 负债累累 到 埃里克 麦凯 为了 这 最新的 颂 到 这 云雀 ,

“我们感谢埃里克·麦凯为我们带来这首最新的云雀颂歌，

[wʌn][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['greɪsflnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['bjuːti] .
one of peculiar gracefulness and impassioned beauty .
一 的 奇特 优美 和 热情洋溢 美丽 .

一位拥有独特优雅气质和热情美感的女子。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] , [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɔːgz] ,
In my opinion , this is a better production than either of Wordsworth's , superior to Hogg's ,
在 我的 观点 , 这 是 一个 更好的 生产 比 任何一个 的 华兹华斯的 , 优越的 到 霍格的 ,

在我看来，这比华兹华斯的两部作品都好，也比霍格的要好。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] ['ʃɛliz] , ['raɪvlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] .
and , though not so intellectual as Shelley's , rivals it in truth .
和 , 尽管 不是 所以 知识分子 作为 雪莱的 , 竞争对手 它 在 真相 .

虽然不如雪莱的作品那样充满智慧，但在真实性上却可以与之媲美。

[mə'kaɪz] [ɪz][ðə; ði] [lɑːk] [ɪt'self] , ['ʃɛliz] [ɪz] [hɪm'self] ['lɪsənɪŋ] , [wɪð] [ʌn'wɪərid] [ɪəz] [ænd; ənd] ['taɪtli] - [stretʃt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Mackay's is the lark itself , Shelley's is himself listening , with unwearied ears and tightly - stretched imagination ,
麦凯的 是 这 云雀 本身 , 雪莱的 是 他自己 聆听 , 和 不知疲倦 耳朵 和 紧紧 - 拉伸 想像力 ,

麦凯的化身是云雀本身，雪莱的化身是他自己，用不知疲倦的耳朵和充分发挥想象力的姿态聆听。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .
to the lark .
到 这 云雀 .

像云雀一样。

[huː] [ɪz] [sə'praɪzd] [ðæt] ['erɪk] [mə'kaɪz] ['lɪrɪk] , - [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,
Who is surprised that Eric Mackay's lyric , ' The Waking of the Lark ,
WHO 是 惊讶 那 埃里克 麦凯的 歌词 , - 这 醒来 的 这 云雀 ,

谁会对埃里克·麦凯的歌词《云雀的觉醒》感到惊讶呢？

- [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ?
' sent a thrill through the heart of America ?
- 发送 一个 刺激 通过 这 心 的 美国 ?

“这让美国人民感到无比激动”？

[ðɪs] ['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [lɑːk] - ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
This poem , which appeared in the New York Independent , is undoubtedly the lark - poem of the future .
这 诗 , 哪个 出现 在 这 新的 约克 独立的 , 是 无疑 这 云雀 - 诗 的 这 未来 .

这首发表在《纽约独立报》上的诗，无疑是未来的云雀诗。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['stænzə][ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [vɜːs] , [nɒt]
From the opening to the closing stanza there is not an imperfect verse , not
从 这 开幕 到 这 结束 诗节 那里 是 不是 一个 不完善 诗 , 不是
[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] .
a commonplace .
一个 平凡 .

从开头到结尾，没有一句不完美的诗句，没有一句平庸之作。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] ['gləʊɪŋ] .
The sentiment is pure , and the fancy glowing .
这 情绪 是 纯的 , 和 这 想要 发光 .

情感纯粹，画面精美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [əʊd] .
It is , indeed , an exquisite ode .
它 是 , 的确 , 一个 精美的 颂 .

这的确是一首优美的颂歌。

" — - " [bɝdz][ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] .
" — Wintringham's " Birds of Wordsworth .
" — - " 鸟类 的 华兹华斯 .

——温特林厄姆的《华兹华斯的鸟》。

" [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
" Edition , 1892 .
" 版 , - .

"版本，1892 年。

" [hiː; hi] ([ðə; ði]['lektʃərə(r)]) ['ventʃəd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lʌv] ['lɛtəz] - [ə; eɪ]
" He (the lecturer) ventured to call the author of the ' Love Letters ' a
" 他 (这 讲师) 冒险 到 称呼 这 作者 的 这 - 爱 信件 - 一个
[njuː] ['pəʊɪt] .
new poet .
新的 诗人 .

"他（这位讲师）大胆地称《情书》的作者为一位新诗人。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['prɒmɪs] .
His published volume is a work of immense promise .
他的 已发布 体积 是 一个 工作 的 巨大 承诺 .

他出版的著作是一部极具潜力的作品。

[hɪz; ɪz]['fænsi][ɪz]['splendɪd] . . . .
His fancy is splendid . . . .
他的 想要 是 灿烂 . . . .

他的想象力真是丰富多彩……

[ðə; ði] - [lʌv] ['lɛtəz] - [ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['poʊəmz] , ['seprət] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][wʌn] .
The ' Love Letters ' are twelve poems , separate , and yet intrinsically one .
这 - 爱 信件 - 是 十二 诗歌 , 分离 , 和 然而 本质上 一 .

《情书》由十二首诗组成，每首诗都是独立的，但本质上又是一体的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['lɪrɪk] , [wɪð] [æn; ən]['epɪk] [θiːm] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪk]
It is a compound lyric , with an epic theme and somewhat of an epic
它 是 一个 化合物 歌词 , 和 一个 史诗 主题 和 有些 的 一个 史诗
[kɑːst] .
cast .
投掷 .

这是一首复合歌词，主题宏大，人物阵容也颇具史诗感。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] .
The theme is the triumph of woman's love .
这 主题 是 这 胜利 的 女性的 爱 .

主题是女性爱情的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['lʌvz] [rɪ'dempʃn] .
It is the story of love's redemption .
它 是 这 故事 的 爱的 赎回 .

这是一个关于爱的救赎的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊn] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv] ['sɒləmənz] [sɒŋ] ; [bəuθ] ,
It has something of the tone , colour , and luxuriance of Solomon's Song ; both ,
它 有 某物 的 这 语气 , 颜色 , 和 奢华 的 所罗门的 歌曲 ; 两个都 ,

它与《雅歌》在基调、色彩和华丽程度上有些相似；两者，

[tuː] , [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] , [ðəʊ] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . . . .
too , have the same theme , though treated in a different way . . . .
也 , 有 这 相同的 主题 , 尽管 治疗 在 一个 不同的 方式 . . . .

虽然处理方式不同，但主题相同……

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sə'nɑːtəz][ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['pəʊətri] !
The form is charming — as if the sonatas of Beethoven had been translated into poetry !
这 形式 是 迷人 — 作为 如果 这 奏鸣曲 的 贝多芬 有 到过 翻译 进入 诗 !

这种形式很迷人——仿佛贝多芬的奏鸣曲被翻译成了诗歌！

[ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [ɪz] [riːtʃt] [wen] ['beɪtəʊvən] [hɪm'self] —
The dénouement is reached when Beethoven himself —
这 结局 是 达到 什么时候 贝多芬 他自己 —

故事的结局是贝多芬本人——

- [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['sɪŋə(r)] [huː] [dɪd] [stɔːm] [ðə; ði] ['geɪts]
' The giant - singer who did storm the gates
- 这 巨大的 - 歌手 WHO 做过 风暴 这 大门

“那位冲破城门的巨人歌手”

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] - —
Of Heaven and Hell ' —
的 天堂 和 地狱 - —

天堂与地狱——

[ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
is introduced in a vision .
是 介绍 在 一个 想象 .

在愿景中引入。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] . " — ['lektʃə(r)] [ɒn]['erɪk] [mə'kaɪ] ,
The lecturer gave a number of quotations to illustrate his points . " — Lecture on Eric Mackay ,
这 讲师 给予 一个 数字 的 引文 到 阐明 他的 积分 . " — 演讲 在 埃里克 麦凯 ,

演讲者引用了许多名言来阐述他的观点。——埃里克·麦凯讲座

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ɛlvɪt] ['luːɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [hʌl] ['lɪtərəri] ['ɪnstɪtjuːt] .
by the Rev . Elvet Lewis , at the Hull Literary Institute .
经过 这 牧师 . 精灵 刘易斯 , 在 这 赫尔 文学 研究所 .

由埃尔维特·刘易斯牧师在赫尔文学研究所撰写。

" [ðə; ði] - [lʌv] ['lɛtəz] - [ɒv; əv]['erɪk] [mə'kaɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt]
" The ' Love Letters ' of Eric Mackay are the handiwork of a brilliant
" 这 - 爱 信件 - 的 埃里克 麦凯 是 这 手工制品 的 一个 杰出的
['metrɪk(ə)l]['ɑːtɪst][ænd; ənd]['pəʊɪt] [bɔːn] . . . .
metrical artist and poet born . . . .
度量 艺术家 和 诗人 出生 . . . .

埃里克·麦凯的《情书》是一位才华横溢的韵律艺术家和诗人的杰作……

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɜːk] ; [ɪts] ['bjuːti] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , ['læŋgwɪdʒ] ,
A beautiful and passionate work ; its beauty that of construction , language ,
一个 美丽的 和 热情的 工作 ; 它是 美丽 那 的 建造 , 语言 ,
['ɪmɪdʒəri] , — [ɪts] ['pæʃ(ə)n] ,
imagery , — its passion ,
图像 , — 它是 热情 ,

这是一部优美而充满激情的作品；它的美在于其结构、语言和意象——它的激情，

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [friː] [frɒm; frəm]
characteristic of the artistic nature , and , while intensely human , free from
特征 的 这 艺术 自然 , 和 , 尽管 强烈地 人类 , 自由的 从
['eni] [teɪnt] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['kɔːsnəs] . . . .
any taint of vulgar coarseness . . . .
任何 污点 的 庸俗 粗糙度 . . . .

具有艺术性的特征，并且，虽然充满人性，却丝毫没有庸俗粗鄙的气息……

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][kwaɪt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪts]['mænə(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] . . . .
The poem is quite original , its manner Elizabethan . . . .
这 诗 是 相当 原来的 , 它是 方式 伊丽莎白时代 . . . .

这首诗颇具新意，风格带有伊丽莎白时代的特色……

['erɪk] [mə'kaɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪrɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['metrɪk(ə)l] [fɔːm] [sʌtʃ]
Eric Mackay is a lyrist with a singing faculty and a novel metrical form such
埃里克 麦凯 是 一个 抒情诗人 和 一个 歌唱 学院 和 一个 小说 度量 形式 这样的
[æz; əz][fjuː] ['lirist] [hæv; həv][æt; ət] [kə'mɑːnd] .
as few lyrists have at command .
作为 很少 抒情诗人 有 在 命令 .

埃里克·麦凯是一位兼具歌唱天赋和新颖韵律形式的作词家，这种韵律形式很少有作词家能够掌握。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pəʊɪm][ɒv; əv] - ['meəri] ['ɑːrdn] ,
With the very striking poem of ' Mary Arden ,
和 这 非常 引人注目 诗 的 - 玛丽 阿登 ,

玛丽·阿登的诗作非常引人注目，

- [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [sed] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]
' we have at last something new said of Shakespeare , and it is said
- 我们 有 在 最后的 某物 新的 说 的 莎士比亚 , 和 它 是 说
['swiːtli] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] .
sweetly and imaginatively .
甜蜜地 和 富有想象力 .

“我们终于听到了一些关于莎士比亚的新说法，而且这些说法既优美又富有想象力。”

" — [iː] . [siː] . ['stɛdmən] , [ɪn] " [vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] , " 21st [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
" — E . C . Stedman , in " Victorian Poets , " 21st Edition , 1893 .
" — E . C . 斯特德曼 , 在 " 维多利亚时代 诗人 , " 21st 版 , - .

“——EC Stedman，《维多利亚时代的诗人》，第21版，1893年。

[-] [nəʊt] : ['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] ,
Transcriber's Note : Minor typographical errors have been corrected without note ,
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 ,
[waɪlst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [biːn] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
whilst significant amendments have been listed below .
而 重要的 修正案 有 到过 列出 以下 .

转录者注：一些细微的拼写错误已在不作说明的情况下予以更正，而重要的修改已列在下面。

[piː] . - , - [ɛkstəsiːz] - [əˈmendɪd] [tuː; tə] [ˈekstəsi] .

P . 10 , ' ecstacies ' amended to ecstasies .

P . - , - 狂喜 - 修订版 到 狂喜 .

第 10 页，“ecstacies”改为 ecstasies。

[piː] . - , - - - [əˈmendɪd] [tuː; tə] [ˈlæŋgə(r)] .

P . 19 , ' langours ' amended to languors .

P . - , - - - 修订版 到 倦怠 .

第 19 页，“langours”改为 languors。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神